

## Integrative Medicine Clinic 中西醫協作服務診所

Musculoskeletal Health and Injuries 骨傷科

### Scope of Services 服務範圍

Degenerative  
Conditions  
退化疾病

Rehabilitation  
復康治療

Minor Sprains & Injuries  
(Soft Tissue)  
輕微扭傷和損傷  
(軟組織)

Chronic Pain  
慢性疼痛

Acute Minor Fractures  
(Conservative Therapy)  
急性輕微骨折  
(保守治療)

## Consultation Fee 診症收費

Joint Consultation by  
Chinese Medicine &  
Western Medicine Practitioners  
中西醫會診

\$1,500



Above information is for reference only and the actual consultation fee may vary depending on the nature and complexity of each case. Also, it excludes fees of procedures, Chinese medicine, medications, laboratory services and additional dressing, etc.

上述資料只作參考，實際診症收費可能因應臨床性質及複雜性而不同。此外，以上收費不包括醫療程序、中醫藥、西藥、化驗及額外敷料等費用。

## Location 地點

**Integrative Medicine Clinic**  
**HKU Health System Clinical Centre**  
2/F, HKUMed Academic Building, 3 Sassoon Road,  
Pokfulam, Hong Kong  
(footbridge linking to Queen Mary Hospital)  
**中西醫協作服務診所**  
**香港大學醫療系統臨床中心**  
香港薄扶林沙宣道3號醫學院學術樓2樓  
(經天橋連接瑪麗醫院)



For more information, please visit our website  
歡迎透過網站了解更多醫療團隊資料  
<https://imc.hku.hk>



**HKU  
Med**

LKS Faculty of Medicine  
Integrative Medicine Clinic  
中西醫協作服務診所

## Integrative Medicine Clinic Musculoskeletal Health and Injuries 中西醫協作服務診所 骨傷科



Appointment & Enquiries  
預約服務及查詢



852-3910 3350



[imcmed@hku.hk](mailto:imcmed@hku.hk)



**Clinical services of the Integrative Medicine Clinic (IMC) are provided through the collaboration of healthcare professionals from HKUMed's School of Clinical Medicine (encompassing a range of medical specialties) and School of Chinese Medicine.**

**Patients will receive joint consultation and professional advice from Chinese medicine and Western medicine practitioners at the IMC regarding their personalised treatment plan and coordinated care.**

中西醫協作服務診所的臨床服務由臨床醫學學院（涵蓋不同醫學專科）和中醫藥學院的專業醫護人員合作提供。

患者將在中西醫協作服務診所接受中西醫會診和專業建議，以制定個人化治療方案和協調照護。

## Musculoskeletal Health and Injuries 骨傷科

**Orthopaedics and Traumatology in Chinese Medicine** refers to the corresponding structures of tendons and bones in Western medicine's musculoskeletal system. Bone diseases and soft tissue injuries fall within the scope of Chinese Medicine Orthopaedics and Traumatology. In terms of treatment methods, Chinese medicine emphasises a holistic approach, using topical medications, acupuncture, massage, and bone-setting techniques as primary treatments. Internal medicine prescriptions may also be given as needed to regulate the flow of Qi and blood in the affected area. Common treatment methods of Chinese Medicine Orthopaedics and Traumatology include the following:

1. Chinese Manual Therapy: Tui Na and bone-setting
2. Acupuncture and Moxibustion: Techniques such as filiform needle therapy, electroacupuncture, auricular acupuncture, dermal needle therapy, cupping, and moxibustion
3. Chinese Herbal Medicine: Internal and topical application, fumigation or soaking

**中醫骨傷科**的筋骨與西醫的肌肉骨骼系統相應，而中醫骨傷科的範疇包括骨骼疾病及軟組織損傷等。至於治療方法，中醫著重於內外兼治，以藥物外敷、針灸、推拿及正骨手法為主，需要時亦會處方內服藥物，以調暢病處氣血經絡。

中醫骨傷科常見的治療方法概括如下：

1. 手法：推拿及正骨復位
2. 針灸：毫針療法、電針療法、耳針療法、皮膚針、拔罐及艾灸等
3. 中藥：內服、外敷及薰洗

**Orthopaedics and Traumatology in Western Medicine** offers orthopaedic services, including General Orthopaedics, Orthopaedic Oncology and Limb Salvage Surgery, Hand Surgery, Joint Replacement Surgery, Paediatric Orthopaedics, Orthopaedic Trauma, Orthopaedic Rehabilitation, Spine Surgery, and Sports and Arthroscopic Surgery.

We focus on a technology basis and patient-centred care, guiding our patients on their journey towards recovery.

We strive for excellence in research outcomes and services to the community.

**矯形及創傷外科**提供的骨科服務，包括綜合骨科、骨腫瘤及保肢手術、手外科、關節置換外科、兒童骨科、創傷科、骨科康復、脊椎外科及運動創傷及關節鏡外科。我們著重以科技為本及以病人為中心的護理，引領病人攜手邁向復康之路。此外，我們致力於將研究成果轉化為臨床應用，為社區提供服務。





## Scope of Services 服務範圍



### Chinese Medicine 中醫

Pre- and Post-Surgical  
Chinese Medicine Treatment  
腫瘤手術前後中醫調理

Symptom Management  
症狀管理

Adjuvant Therapy for  
Chemotherapy, Radiotherapy,  
and Targeted Therapy  
西醫藥療效輔助治療

Advanced Cancer  
Treatment  
晚期癌症治療

Rehabilitation Support and  
Long-term Care  
康復支援與長期調養

### Western Medicine 西醫



Oncology Diagnosis  
and Staging  
癌症診斷與分期

Oncology Treatment  
癌症治療

Symptom Management  
症狀管理

Co-morbid Disease  
Management  
共病疾病管理

Post-Treatment Monitoring  
治療後監測

Mental Health Support  
心理健康支持

Palliative Care  
紓緩治療

## Consultation Fee 診症收費

Joint Consultation Fee  
診症收費

\$1,500



Above information is for reference only and the actual consultation fee may vary depending on the nature and complexity of each case. Also, it excludes fees of procedures, Chinese medicine, medications, laboratory services and additional dressing, etc.

上述資料只作參考，實際診症收費可能因應臨床性質及複雜性而不同。此外，以上收費不包括醫療程序、中醫藥、西藥、化驗及額外敷料等費用。

## Location 地點

Integrative Medicine Clinic  
HKU Health System Clinical Centre  
2/F, HKUMed Academic Building, 3 Sassoon  
Road, Pokfulam, Hong Kong  
(footbridge linking to Queen Mary Hospital)

中西醫協作服務診所  
香港大學醫療系統臨床中心  
香港薄扶林沙宣道3號醫學院學術樓2樓  
(經天橋連接瑪麗醫院)



For more information, please visit our website  
歡迎透過網站了解更多醫療團隊資料  
<https://imc.hku.hk>



HKU  
Med

LKS Faculty of Medicine  
Integrative Medicine Clinic  
中西醫協作服務診所

## Integrative Medicine Clinic Oncology

中西醫協作服務診所  
腫瘤科



Appointment & Enquiries  
預約服務及查詢

☎ 852-3910 3350

✉ [imcmed@hku.hk](mailto:imcmed@hku.hk)





**HKU  
Med**

LKS Faculty of Medicine  
Integrative Medicine Clinic  
中西醫協作服務診所

The Integrative Medicine Clinic (IMC) is dedicated to integrating the strengths of Western and Chinese medicine to provide evidence-based interdisciplinary treatment plans for cancer patients.

IMC (Oncology) collaborates with a range of medical specialties, including registered Chinese Medicine practitioners from HKUMed School of Chinese Medicine and Specialist in Clinical Oncology, Specialist in Family Medicine from HKUMed, to conduct joint consultations, develop personalised treatment strategies, and offer comprehensive care and support for patients.

中西醫協作服務診所致力於結合中西醫的優勢，為癌症患者提供循證為本的跨學科整合治療方案。

本診所由香港大學中醫藥學院的註冊中醫師、香港大學醫學院臨床腫瘤科專科醫生及家庭醫學專科醫生共同合作，為患者進行會診，並制定個人化治療方案，為患者提供更全面的治療和調理。

## Oncology 腫瘤科

**Chinese Medicine (CM)** provides syndrome differentiation and treatment for cancer patients at different stages, including adjuvant therapy, pre- and post-surgical CM treatment, symptom management, rehabilitation support.

Services include the following:

- Pre- and Post-Surgical CM Treatment
- Adjuvant Therapy for Chemotherapy, Radiotherapy, and Targeted Therapy
- Symptom Management
- Rehabilitation Support and Long-term Care
- Advanced Cancer Treatment

中醫為患者提供癌症各階段的中醫辯證治療，針對患者體質與病情，制定個人化中醫管理方案，包括：放化療及標靶治療輔助治療、手術前後中醫藥調理、症狀管理及康復支援。

服務包括：

- 腫瘤手術前後中醫調理
- 西醫藥療效輔助治療
- 症狀管理
- 康復支援與長期調養
- 晚期癌症治療

**Western Medicine (WM)** provides a personalized, multi-disciplinary approach to management, including diagnosis, therapy, symptom management, surveillance, and supportive care for patients at various stages of cancer.

Services include the following:

- Cancer Diagnosis and Staging
- Cancer Treatment
- Symptom Management
- Co-morbid Disease Management
- Post-Treatment Monitoring
- Mental Health Support
- Palliative Care

西醫為患者提供個人化、多學科綜合管理方法，包括各階段癌症患者的診斷、治療、症狀管理、治後癌症監測及對各階段患者的支持性護理。

服務包括：

- 癌症診斷與分期
- 癌症治療
- 症狀管理
- 共病疾病管理
- 治療後監測
- 心理健康支持
- 舒緩治療

